

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Financial DEPARTMENT.G.O. No. 222 Press
Mis.

Dated 12. 5. 1860

B no 26-28

5/6

Not to be folded or roughly handled

29/8/30

*Proceedings of the Madras Government, Financial Department,
for the month of May 1860.*

No. 26. Read the following letter from C. F. CHAMIER, Esq., Tamil Translator to Government, to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated 11th May 1860, No. 12.

I have the honor, with reference to Extract from the Proceedings of the Government, dated 8th May 1860, No. 200, to forward 10 printed copies of the Numerals and Lettering requisite for Notes intended for circulation in Tamil Districts.

No. 27. From J. D. SIM, Esq., Telugu Translator to Government, to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Madras, dated 14th May 1860.

With reference to the Order of Government, noted in the margin, I have the honor to forward 10 copies of Telugu Letterings and Numerals for the proposed Paper currency. I would recommend either of the forms 3 or 4. The former is a full translation of the English, the latter corresponds exactly with the English form "Rupees (5) five" &c. If saving of space is an object, the latter (No. 4) would be best, otherwise the former (No. 3) would be preferable, because closer to the English original. It is also used in the Notes of the Madras Bank, though in these the word, Rupees, is wrongly spelt.

2. The type is not, I think, sufficiently large for the purpose, but it is the largest and best procurable in Madras.

No. 28. To R. TEMPLE, Esq., Commissioner for the introduction of Paper Currency, Calcutta, dated Fort Saint George, 12th May 1860, No. 222.

I am directed to acknowledge your letter of the 4th instant, No. 1, requesting to be furnished with the forms of the Numerals and Letters of certain Vernacular languages used in the Presidency Town of Madras.

2. In reply, I am desired to forward to you 10 printed copies of the Tamil and Telugu Numerals and Letterings for the proposed Paper currency, and to state that this Government would recommend No. 3 of the form given by the Telugu Translator, which coincides with that sent in by the Tamil Translator. In the Notes of the Bank of Madras, the values are given in Hindustani as well as in Tamil and Telugu, but the Government do not consider this at all necessary.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

E N G L I S H .		T A M I L .	
Numerals.	Lettering.	Numerals.	Lettering.
5	Five Rupees.	ஐந்து	ஐந்து ரூபாய்.
10	Ten Rupees.	பத்து	பத்து ரூபாய்.
50	Fifty Rupees.	ஐம்பது	ஐம்பது ரூபாய்.
100	One Hundred Rupees.	நூறு	நூறு ரூபாய்.
500	Five Hundred Rupees.	ஐநூறு	ஐநூறு ரூபாய்.
1000	One Thousand Rupees.	ஆயிரம்	ஆயிரம் ரூபாய்.

Supd 2/11/44 for Mr
O'Leary

Financial Dept.

No 222.

No

R. Temple Esq

Commissioner for the introduction
of Paper Currency. Calcutta

Sir,

I am directed to ac-
knowledge your letter of
the 4th instant. & request
-ing to be furnished with
the forms of the numerals
and letters of certain Per-
sian languages used
in the Presidency Town
of Madras.

LG

11/11

Wm

2. In reply I am
directed to forward to
you 5 printed copies of
the Tamil & Telugu
the numerals and letter-
ings requisite for letters
intended for circulation
for the proposed Paper
currency and to state
that this Govt would
recommend No 3 of the
Form given by the Telugu
Translator, which coin-
cides with that sent
in

Vide Mr Linn's letter.
sent copy

in by the Tamil Translator
In the notes of the Bank
of Madras, the values are
given in Hindustani as
well as in Tamil and
Telugu, but the Govt do
not consider this at
all necessary.

Fort St. George?
19 May 1860.

Religion translation
letter to follow.

J.P.

98

No of Govt 20 May
Financial 1860 Defunct

No 222.

The Commissioner for the
introduction of Paper
Currency Calcutta.

219 May/60

Towards 10 Printed
Copies of the Council and
Public Journals and
References for the
House of Paper Currency
as requested in his letter
of the 4th Nov 1861. and
stating that the Govt
would recommend
of the form given by
the Public Translation.